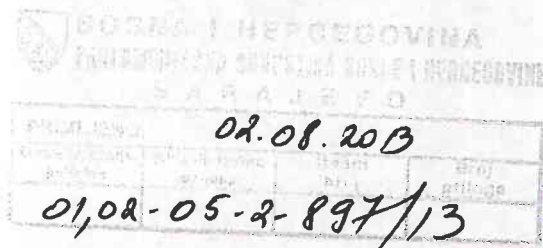




Број: 05-05-2503-2/13
Сарајево, 02. август 2013. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА



Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Босне и Херцеговине и Чешке Републике о међународном друмском транспорту. Споразум је потписао г. Дамир Хацић, министар комуникација и транспорта Босне и Херцеговине, 22. маја 2013. године у Лајпцигу.

Будући да је Министарство комуникација и транспорта БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Ранко Нинковић



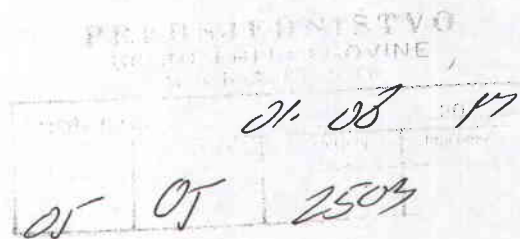
MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-5-21140/13

Datum: 24.07.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO



Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o međunarodnom cestovnom prometu, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o međunarodnom cestovnom prometu, potpisan 22. maja 2013.godine u Lajpcigu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, češkom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 57. sjednici, održanoj 17.07.2013. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o međunarodnom cestovnom prometu..

S poštovanjem,



СПОРАЗУМ

између

Босне и Херцеговине

и

Чешке Републике

о међународном друмском транспорту

Босна и Херцеговина и Чешка Република, даље у тексту као „Уговорне стране“, у жељи да унаприједи обострано користан развој трговинских и економских односа као и да олакшају и уреде међународни друмски транспорт путника и роба, између и у транзиту преко њихових територија, као и друмски транспорт према или из трећих земаља, договориле су се како слиједи:

Члан 1.

Подручје примјене

- (1) Одредбе овог Споразума се примјењују на међународни друмски транспорт путника и роба између Босне и Херцеговине и Чешке Републике, укључујући и транзит преко њихових територија који обављају превозници обје Уговорне стране који на то имају право у складу са законима и прописима који важе на територији њихових земаља, возилима регистрованим у њиховим земљама.

- (2) Овај Споразум не утиче на права и обавезе које произилазе из других међународних споразума Уговорних страна.

Члан 2.

Дефиниције

За потребе овог Споразума изрази имају сљедеће значење:

- а) „транспорт“ означава скуп активности намијењених пружању услуга превоза путника и роба возилима као и кретање самих возила било на аутопутевима, брзим путевима, локалним и посебним путевима за јавну употребу.

- б) „**превоз**“ означава дио транспорта којим се директно обавља пренос путника или роба.
- ц) „**превозник**“ означава свако правно лице које има пословни настан на територији било које од Уговорних страна и које је овлаштено у земљи у којој има пословни настан да обавља међународни друмски транспорт путника и/или роба уз накнаду или за властите потребе у складу са релевантним законима и прописима који важе на територији Уговорне стране.
- д) „**возило**“ означава друмско моторно возило или комбинацију друмског моторног возила и приколице намијењеног за превоз путника и/или робе друмом, које је на располагању превознику било да је у његовом власништву или путем уговора о изнајмљивању или лизингу. Друмско моторно возило мора бити регистровано у земљи у којој превозник има пословни настан.
- е) „**аутобус**“ означава друмско моторно возило посебно конструисано и израђено за превоз лица, које поред сједишта за возача, има више од осам мјеста за сједење.
- ф) „**линијски превоз путника**“ означава услугу линијског превоза путника на унапријед договореној релацији, у складу са претходно договореним распоредом вожње и према претходно објављеним условима везано за цијене и тарифе. Путници се укрцавају и искрцавају на унапријед договореним мјестима поласка и одредишта као и на стајалиштима на датој релацији.
- г) „**линија**“ означава низ транспортних веза дуж транспортног правца одређеног мјестом поласка и одредишта као и другим стајалиштима, на којем се пружају услуге линијског превоза, у складу са важећом дозволом и одобреним распоредом вожње.
- х) „**посебан линијски превоз**“ означава услугу линијског превоза путника која је намијењена искључиво за одређене категорије путника и која има карактеристике услуге линијског превоза путника у складу са овим Споразумом.
- и) „**наизмјенични превоз**“ означава услугу превоза претходно формираних група путника низом одлазних и повратних вожњи, из истог мјеста поласка у исто мјесто одредишта. Оне групе путника које су превезене на мјесто одредишта, касније се враћају на мјесто поласка. Прва повратна вожња и последња одлазна вожња у низу наизмјеничних вожњи се обавља без путника или пртљага.
- ј) „**повремени превоз путника**“ означава превоз који не потпада под дефиницију линијског превоза путника или посебног линијског превоза нити под дефиницију наизмјеничног превоза.
- к) „**надлежни орган**“ за провођење овог Споразума је
- у Босни и Херцеговини:
Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине, и
 - у Чешкој Републици:
Министарство транспорта.

ТРАНСПОРТ ПУТНИКА

Члан 3. Линијски превоз

- (1) Линијски превоз путника који се обавља аутобусима између територија Уговорних страна као и у транзиту преко њихових територија мора бити одобрен од стране надлежних органа Уговорних страна на основу закона и прописа који су важећи на територији сваке од Уговорних страна и на основу споразума надлежних органа обје Уговорне стране. Надлежни орган сваке од Уговорних страна издаје дозволу за обављање линијског превоза за дионицу пута на територији те Уговорне стране.
- (2) Захтјев за издавање дозволе се подноси надлежном органу Уговорне стране на чијој територији подносилац захтјева има пословни настан и гдје је његово возило регистровано.
- (3) У складу са ставом 2. захтјев за издавање дозволе укључује:
- а) назив превозника као и пуну адресу његовог мјеста пословног настана,
 - б) тип транспорта,
 - ц) тражени период важења дозволе,
 - д) период у којем ће се линијски превоз обављати и број вожњи (нпр. дневно, седмично),
 - е) ред вожње,
 - ф) дужина транспортног правца за одлазно и повратно путовање,
 - г) одговарајућа мапа на којој је означен транспортни правац линије, мјеста укрцавања и искрцавања путника као и гранични прелази,
 - х) периоди вожње и одмора возача,
 - и) предложене цијене, тарифе и услови транспорта.
- (4) Надлежни орган једне Уговорне стране доставља захтјев за издавање дозволе са свим траженим подацима као и својим мишљењем надлежном органу друге Уговорне стране.
- (5) Додијељена дозвола има период важења највише пет година, а период важења исте се може продужити на захтјев превозника.

- (6) За измјене итинера линије, стајалишта и редова вожње потребна је претходна сагласност надлежних органа Уговорне стране на чијој територији се врши измјена.

Члан 4. Наизмјенични превоз

- (1) Сав наизмјенични превоз који се обавља аутобусима између Уговорних страна подлијеже систему дозвола које издаје надлежни орган друге Уговорне стране. Уговорне стране ће споразумно договорити размјену одређеног броја бјанко дозвола.
- (2) Као контролни документ, поред дозволе, превозник мора имати списак путника или путни лист.
- (3) Мјешовита комисија успостављена у складу са чланом 13. овог Споразума ће посебно усагласити разне појединости везано за систем дозвола и контролна документа и може се договорити о условима за успостављање либералнијег режима наизмјеничног превоза.

Члан 5. Повремени превоз

Повремени превоз путника који се врши аутобусима између територија Уговорних страна или у транзиту преко њихових територија обавља се према одредбама Уговора о међународном повременим превозу путника обичним и путничким аутобусима (Интербус споразум).

Члан 6. Локални излети

- (1) У оквиру повременим превоза путника који се обавља аутобусима између територија Уговорних страна, превозник који има пословни настан на територији једне Уговорне стране може обављати превоз локалних излета на територији друге Уговорне стране.
- (2) Такви локални излети су намијењени само оним путницима које је исти превозник претходно превезао на територију друге Уговорне стране и обављају се возилом истог превозника или групе превозника. Није обавезно да сви путници који су превезени на територију друге Уговорне стране учествују на локалном излету, али није дозвољено да други путници учествују на локалном излету.
- (3) Мјешовита комисија успостављена у складу са чланом 13. овог Споразума ће посебно усагласити разне појединости везано за превоз локалних излета и контролне документе.

ТРАНСПОРТ РОБА

Члан 7. Систем дозвола

- (1) Транспорт роба између територија Уговорних страна, као и транспорт роба у транзиту преко тих територија, или између територије друге Уговорне стране и треће земље подлијеже систему дозвола које издаје надлежни орган те друге Уговорне стране. Уговорне стране ће споразумно договорити размјену одређеног броја бјанко дозвола за транспорт роба.
- (2) Сваком дозволом у складу са ставом 1. одобрава се једна одлазна вожња и једна повратна вожња натовареним или празним возилом.
- (3) Свака дозвола се у исто вријеме може користити само за једно возило. У случају скупа возила, дозвола важи за моторно возило, без обзира на то гдје је приколица или полуприколица регистрована.
- (4) Мјешовита комисија успостављена у складу са чланом 13. овог Споразума ће посебно усагласити разне појединости везано за систем дозвола и контролне документе и може се договорити да одређене услуге превоза искључи из система дозвола.

Члан 8. Изузимање из система дозвола

- (1) Дозволе у складу са чланом 7. нису потребне за следеће врсте превоза, као ни за вожње које се обављају празним возилима, а у вези су са тим врстама превоза:
- а) превоз возилима чија укупна дозвољена маса са теретом не прелази 6 тона, или када дозвољена корисна носивост не прелази 3,5 тона,
 - б) селидбе које обавља правно лице и његово посебно особље као и возила која се користе у ту сврху,
 - ц) превоз умјетничких дјела и предмета за сајмове и изложбе или у некомерцијалне сврхе,
 - д) превоз у некомерцијалне сврхе имовине, опреме и животиња за потребе позоришта, музичких или циркуских представа и спортских такмичења, сајмова или карневала, као и имовине, опреме и животиња за радијска снимања или за филмску или телевизијску продукцију,
 - е) превоз у погребне сврхе,
 - ф) превоз у матичну земљу возила која су претрпјела штету или су се покварила,
 - г) транспорт поште,

- х) превоз медицинских залиха и опреме која је потребна у ванредним случајевима, посебно у случају одговора на природне катастрофе и за хуманитарне потребе,
 - и) превоз живе стоке посебно конструисаним возилима или возилима која су трајно преправљена за превоз живе стоке,
 - ј) превоз друмом на почетној или крајњој дионици у оквиру комбинованог превоза.
- (2) Мјешовита комисија успостављена у складу са чланом 13.овог Споразума се може договорити о осталим врстама превоза које ће бити изузете из система дозвола.

ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 9.

Маса и димензије

- (1) У погледу масе и димензија возила, свака од Уговорних страна се обавезује да за возила која су регистрована на територији друге Уговорне стране неће наметати услове који су строжији од оних који важе за возила регистрована у њиховим земљама.
- (2) Уколико масе и димензије возила која обављају превоз прелазе највеће горње границе дозвољене на територији друге Уговорне стране, од надлежног органа те Уговорне стране мора се добити посебна дозвола прије обављања превоза.

Члан 10.

Услови у погледу дозвола

- (1) Дозволе из чланова 4. и 7. превозницима издаје надлежни орган земље у којој ти превозници имају пословни настан или орган који овласти поменути надлежни орган.
- (2) Дозволе додијелене у једној календарској године важе до и закључно са 31. јануаром наредне године.
- (3) Превоз путника или роба који обавља превозник, који има пословни настан на територији једне Уговорне стране, између било које двије тачке на територији друге Уговорне стране, дозвољен је само уз посебну дозволу коју издаје надлежни орган те друге Уговорне стране.

Члан 11.

Порезне одредбе

- (1) Возила која су регистрована на територији једне Уговорне стране и обављају друмски транспорт на или у транзиту преко територије друге Уговорне стране у складу са овим Споразумом, изузимају се, на основу

начела реципроцитета, од плаћања било каквих пореза и накнада за транспорт или посједовање возила као и од свих пореза и административних такси које се плаћају за обављање транспорта на територији те друге Уговорне стране, осим у случајевима наведеним у ставу 2. овог члана

- (2) Изузеци из става 1. не примјењују се за:
- а) порезе укључене у цијену горива,
- б) накнаде за коришћење одређених дијелова и категорија путева, мостова, тунела или трајекта, а које се једнако примјењују на возила регистрована на територијама обје Уговорне стране,
- ц) административне таксе за превоз који се обавља у складу са чланом 9. став 2. и чланом 10. став 3.,
- д) порез укључен у цијену поправке возила, када се поправка врши на територији друге Уговорне стране.
- (3) Гориво садржано у стандардном резервоару који је уграђен од стране произвођача возила чија је намјена функционисање поменутог возила, помоћна опрема возила, уколико је има, као и мазива, изузимају се од плаћања царинских обавеза, пореза и накнада које се плаћају на увоз робе.
- (4) Резервни дијелови привремено увезени на територију друге Уговорне стране, намијењени за поправку возила које обавља транспорт у оквиру овог Споразума, изузимају се од плаћања царинских обавеза, пореза и накнада које се плаћају на увоз робе. Дијелови који су замијењени поново се извозе или уништавају под надзором царинских органа и у складу са националним законодавством.

Члан 12. Обавезе превозника и казне

- (1) У складу са одредбама овог Споразума, превозници из држава обје Уговорне стране и посада њихових возила морају, када се налазе на територији државе друге Уговорне стране, поштовати законе и прописе који важе у тим државама као и релевантне међународне споразуме који обавезују Уговорне стране.
- (2) Све дозволе, контролни документи и остала потребна документација која се захтијева у складу са овим Споразумом, као и сви документи који се захтијевају у складу са међународним споразумима или уговорима или националним законима и прописима, морају се налазити у возилу на које се односе и предочити на захтјев овлашћеног лица било које Уговорне стране.
- (3) Дозволу или овлашћење може користити само превозник којем је иста издата и не може се пренијети на другог превозника. Власник дозволе за обављање међународног линијског превоза путника може

користити додатна возила у циљу рјешавања привремених и ванредних ситуација; у тим случајевима, власник дозволе мора осигурати да се оригинална дозвола за обављање међународног линијског превоза путника, копија уговора између власника дозволе и превозника који обезбјеђује додатна возила, као и копија било којег документа којим се доказује да је превозник који обезбјеђује додатна возила овлаштен да обавља међународни линијски превоз путника, налазе у возилу.

- (4) у случају озбиљног кршења или поновљеног кршења одредби овог Споразума као и других закона и прописа који важе на територији друге Уговорне стране од стране превозника или посаде на његовом возилу, надлежни орган државе Уговорне стране у којој је возило регистровано може на захтјев надлежног органа државе Уговорне стране у којој је почињен прекршај да одлучи:
- а) да том превознику повуче дозволу за обављање транспортних операција на територији друге Уговорне стране или да му повуче дозволу за обављање линијског превоза путника између или у транзиту преко територије друге Уговорне стране, и/или,
- б) да том превознику не додијели дозволе за обављање транспорта на територији Уговорне стране за наредни период или да му не одобри подношење захтјева за издавање дозволе за обављање линијског превоза путника између или у транзиту преко територија Уговорних страна.
- (5) Надлежни орган који предузме неку од мјера наведених у ставу 4., о томе обавјештава надлежни орган друге Уговорне стране.
- (6) Одредбе овог члана не искључују санкције које могу изрећи судови или други органи власти Уговорне стране на чијој територији је дошло до кршења националних закона или прописа те Уговорне стране.

Члан 13.

Сарадња и Мјешовита комисија

- (1) Надлежни органи Уговорних страна предузимају потребне мјере како би се осигурала задовољавајуће провођење овог Споразума и обострана размјена информација о свим измјенама националних закона и прописа које утичу на примјену поменутог Споразума. Надлежни органи се међусобно помажу у сврху провођења овог Споразума.
- (2) Надлежни органи Уговорних страна успостављају Мјешовиту комисију како би се обезбиједило рјешавање текућих питања која могу произаћи у вези са тумачењем и примјеном овог Споразума.
- (3) Мјешовита комисија се састаје на захтјев било које Уговорне стране и чине је представници Уговорних страна који могу такође позвати представнике из области друмског транспорта да присуствују њеним састанцима. Мјешовита комисија се састаје наизмјенично на територији сваке Уговорне стране. Земља домаћин предједава састанком Мјешовите комисије. Саставља се Протокол са састанка и исти потписују представници делегација сваке Уговорне стране.

Члан 14.
Завршне одредбе

- (1) Овај Споразум ступа на снагу првог дана следећег мјесеца рачунајући од дана пријема посљедњег писменог обавјештења у којем Уговорне стране обавјештавају једна другу да су испуњене све унутрашње правне процедуре потребне да би Споразум ступио на снагу.
- (2) Оног тренутка када овај Споразум ступи на снагу, Споразум између Владе Федеративне Народне Републике Југославије и Владе Чехословачке Социјалистичке Републике о међународном друмском превозу потписан 22. октобра 1962. године у Прагу, измијењен и допуњен Споразумом између Владе Чехословачке Социјалистичке Републике и Владе Социјалистичке Федеративне Републике Југославије о измјенама и допунама Споразума између Владе Чехословачке Социјалистичке Републике и Владе Федеративне Народне Републике Југославије о међународном друмском превозу од 22. октобра 1962. године, потписаним 15. маја 1980. године у Прагу, ће бити окончан везано за Босну и Херцеговину и Чешку Републику.
- (3) Овај Споразум се закључује на неодређени период. Свака Уговорна страна може раскинути овај Споразум слањем писаног обавјештења другој Уговорној страни. У том случају, Споразум престаје да важи дванаест мјесеци након достављања обавјештења о раскиду споразума другој Уговорној страни.
- (4) Све измјене и допуне овог Споразума требају бити писмено договорене између двије Уговорне стране. Те измјене и допуне ступају на снагу у складу са ставом 1. овог члана.

Састављено у Лајпцигу, дана 22.05.2013. године у по два оригинална примјерка, на босанском, хрватском, српском, чешком и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају различитог тумачења одредби овог Споразума, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Босну и Херцеговину

Дамир Хаџић, министар

За Чешку Републику

Zbynka Stanjuru, министар